

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00210	Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 93-00-277 от дата: 02/07/2024 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател: не
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 02/07/2024 (dd/mm/yyyy)	
Заведено в преписка: 00210-2019-0026 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**Обявление за изменение****Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение**

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган/възложител**I.1) Наименование и адреси**

Официално наименование: Министерство на правосъдието			Национален регистрационен номер: 000695349
Пощенски адрес: ул. Славянска № 1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: България
Лице за контакт: Надежда Костадинова			Телефон: +359 29237533
Електронна поща: N_Kostadinova@justice.government.bg			Факс: +359 29813445
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) www.mjs.bg			
Адрес на профила на купувача: (URL) https://www.minfin.bg/bg/procurement/219			

Раздел II: Предмет**II.1) Обхват на обществената поръчка**

II.1.1) Наименование: Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела	Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: ² Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ²	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: гр. София	
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Поръчката включва сключване на 3 договора с трима изпълнителя и определени всички условия в договора съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на правосъдието.	
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy) / Крайна дата: 04/06/2024 (dd/mm/yyyy) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/EC) / осем(Директива 2014/25/EC) години:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	

Раздел IV: Процедура

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 208-508497 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 997813 (напр. 123456)
--

Раздел V: Възлагане на поръчката

Поръчка №: 93-00-277 Обособена позиция №: ² Наименование: Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy)			
V.2.2) Информация относно оферти Поръчката е възложена на група от икономически оператори: да			
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Лафита 2020 ДЗЗД		Национален регистрационен номер: ² 177433296	
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com		Телефон: +359 24839893	
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com		Факс: +359 24839893	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Ита Трейд ООД		Национален регистрационен номер: ² 831358544	
Пощенски адрес: ул. Панорама 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1766	Държава: България
Електронна поща: office@ita-trade.com		Телефон: +359 29313878	
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com		Факс: +359 28335114	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Ла фит транс ООД		Национален регистрационен номер: ² 831358544	
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com		Телефон: +359 24839893	
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com		Факс: +359 24839893	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)

Обща стойност на обществената поръчка: 48000 Валута: BGN

Раздел VI: Допълнителна информация**VI.3) Допълнителна информация ²**

Обявлението за изменение следва да бъде прикачено към преписката на Министерство на финансите под №00210-2019-0026.

VI.4) Процедури по обжалване**VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) http://www.cpc.bg		Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:

Интернет адрес: (URL)		Факс:
VI.4.3) Подаване на жалби Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Настоящото обявление не подлежи на обжалване.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 02/07/2024 (dd/mm/yyyy)

Раздел VII: Изменения по поръчката

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}			
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²			
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: гр. София			
VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги) Поръчката включва сключване на 3 договора с трима изпълнителя и определени всички условия в договора съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на правосъдието.			
VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy) / Крайна дата: 04/06/2025 (dd/mm/yyyy) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:			
VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС) Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 48000 Валута: BGN			
Поръчката е възложена на група от икономически оператори: да			
VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Лафита 2020 ДЗЗД		Национален регистрационен номер: ² 177433296	
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com		Телефон: +359 24839893	
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com		Факс: +359 2483893	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			
VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			

Официално наименование: Ита трейд ООД			Национален регистрационен номер: ² 831358544
Пощенски адрес: ул. Панорама София 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1766	Държава: България
Електронна поща: office@ita-trade.com			Телефон: +359 29313878
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com			Факс: +359 28335114

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Ла фит транс ООД			Национален регистрационен номер: ² 201235028
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com			Телефон: +359 24839893
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com			Факс: +359 24839893

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):
Изменя се срока на действие на договора.

VII.2.2) Причини за изменение

Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА

Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:

На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 във връзка с чл. 113, ал. 3, т. 1 от Закона за обществените поръчки и чл. 4, ал. 2 от Рамково споразумение № СПОР-8/04.06.2020 г. срокът на договора е удължен до 04.06.2025 г.

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ

Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 48000 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 48000 Валута: BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо

² в приложимите случаи

³ моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

⁴ ако тази информация е известна

⁵ моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

⁶ доколкото информацията е вече известна

⁷ задължителна информация, която не се публикува

⁸ информация по избор

⁹ моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация

¹⁰ моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане

- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е поканата за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е поканата за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като поканата за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва